

PREPOSITIONS ET ADVERBES

Prépositions simples

graphie	variante	translittération	traduction	valeur
		<i>jn</i>	par	complément agentiel
		<i>m</i>	dans/en	spatial/temporel
→		<i>jm</i>	idem : devant un pronom suffixe	
		<i>mm</i>	parmi/au milieu de	
		<i>mj</i>	comme/conformément à	ressemblance/conformité
		<i>n</i>	a/pour/à cause de	possession/attribution
		<i>r</i>	relatif à/contre/vers	relationnel spatio/temporel
→		<i>jr</i>	idem : devant un pronom suffixe	
		<i>h3</i>	derrière/autour	spatial
		<i>hn^c</i>	(ensemble) avec	accompagnement
		<i>hr</i>	sur/au sujet de/et/avec	coordination/répartition
		<i>hft</i>	en présence/contre/selon	confrontation/adversité
		<i>hnt</i>	devant/sur	position prééminente
		<i>hr</i>	auprès/en présence de	proximité/coexistence
		<i>ht</i>	à travers	sens propre/figuré
		<i>hr</i>	sous	sens propre/figuré
		<i>tp</i>	sur	équivalent à <i>hr</i>
		<i>dr</i>	depuis	limite temporelle



jw hm=f m tp n ms^c=f

Sa Majesté était à la tête [*m tp*] de son armée (Urk.IV, 652,11)

La préposition *m* introduit le prédicat de situation qui positionne le roi. Les parties du corps servant de référence dans l'élaboration des prépositions homonymes, ici la tête [*tp*] est un nom, pas une préposition.



jw jt jm hn^c bd.t

Il y avait de l'orge et du blé (Sin. B84)

(litt. *il y a de l'orge là [jm], ensemble avec [hn^c] du blé*)

Le mot *jm* employé absolument (sans pronom suffixe) n'est pas une préposition mais un adverbe ; *hn^c* est une préposition mettant en rapport l'orge et le blé amidonnier.

Prépositions composées

graphie	variante	translittération	littéralement	traduction
		<i>hr-jb-(n)</i>	<i>sur le cœur de</i>	au milieu de, de l'avis de
		<i>jmjtwt- jmjty</i>		entre, au milieu de
→		<i>m-jmy(tw)</i>		idem
→		<i>r-jmy(tw)</i>		idem
		<i>r-jwd ... r</i>	<i>séparément de</i>	entre ... et
→		<i>r-jwd=f</i>		jusqu'à cela
		<i>m-jsw</i>	<i>en échange de</i>	en paiement de, au lieu de
→		<i>m-jsw</i>		idem
→		<i>r-jsw</i>		idem
		<i>m-c</i>	<i>dans la main de</i>	en possession de, avec
		<i>r-c</i>	<i>à la main de</i>	près de, à côté de
		<i>hr-c</i>	<i>sous la main de</i>	sous l'autorité de
		<i>tp-c.(wy)</i>	<i>sur la/les main(s) de</i>	devant
		<i>n-c3.t-n</i>	<i>à la grandeur de</i>	si grand
		<i>m-cb</i>	<i>en union avec</i>	en compagnie de, parmi
		<i>m-ck3</i>		conformément à, selon
→		<i>r-ck3</i>	<i>au niveau de</i>	de niveau avec, vis-à-vis
		<i>wpw-hr</i>	<i>séparément de</i>	sauf, excepté
→		<i>wpw-r</i>		idem
		<i>m-b3h</i>	<i>en présence de</i>	devant
→		<i>m-b3h-c</i>		idem
		<i>tp-m3c-(n)</i>	<i>sur la tempe de</i>	au côté de, en présence de
		<i>r-mn-(m)</i>	<i>pour demeurer (dans)</i>	jusqu'à, aussi loin que
		<i>m-h3w</i>	<i>dans l'entourage de</i>	à proximité de, au temps de
→		<i>m-h3w-hr</i>		en face de
→		<i>n-h3w</i>		dans l'entourage de
		<i>r-h3w</i>		à proximité de
		<i>m-h3.t</i>	<i>au front de</i>	devant
→		<i>r-h3.t</i>		idem

Grammaire égyptienne : prépositions et adverbes

→		<i>hr-h3.t</i>		idem
→		<i>hr-h3.t</i>		idem
		<i>m-h3w</i>	<i>en excédent</i>	plus que, en plus de
		<i>m-hr</i>	<i>au visage de</i>	en présence de, en face
→		<i>n-hr</i>		avant
		<i>m-hr(y)-jb</i>	<i>au cœur de</i>	au milieu de
		<i>r-hrw</i>	<i>vers ce qui est sur</i>	vers le haut, nombreux
		<i>hrw-r (/hr)</i>	<i>séparément de</i>	sans compter, en dehors de
		<i>(r)-hft-hr</i>	<i>devant le visage de</i>	en face de, en présence de
		<i>hr-hrw</i>	<i>à l'exclusion de</i>	excepté, en dehors de, sauf
		<i>m-hmt</i>	<i>dans l'ignorance de</i>	sans
		<i>m-hnt</i>	<i>en face de</i>	devant, dans, (ou) hors de
		<i>m-ht</i>	<i>à la suite de</i>	derrière
		<i>r-ht</i>	<i>relatif au bâton de</i>	sous l'autorité de
		<i>m-hnw-(n)</i>	<i>à l'intérieur de</i>	dans, hors de
		<i>m-s3</i>	<i>dans le dos</i>	derrière, à la suite, après
→		<i>r-s3</i>	<i>au dos de</i>	après
→		<i>hr-s3</i>	<i>sur le dos de</i>	sur, derrière
		<i>m-s3h.t</i>	<i>dans le voisinage de</i>	auprès de
		<i>r-swn.t</i>	<i>en échange de</i>	en paiement de
		<i>m-sn.t-r</i>	<i>en conformité avec</i>	à l'image de, en accord
		<i>m-k(3)b-(n)</i>	<i>dans les plis de</i>	au milieu de
		<i>n-g3w</i>	<i>en manque de</i>	par manque de
		<i>r-gs.(wy)</i>	<i>à côté/aux côtés de</i>	(au)près de
→		<i>hr-gs.(wy)</i>	<i>sur le côté de</i>	près de
		<i>tp-m</i>	<i>la tête dans</i>	devant, avant
		<i>hr(y)-tp</i>	<i>sur la tête de</i>	au nom de, sur, au-dessus
		<i>r-tnw</i>	<i>relatif à une sélection</i>	(à) chaque (nom de temps)
→		<i>n-tnw</i>		idem
→		<i>r-tnw-sp</i>		(à) chaque fois que
		<i>r-d3(w).t</i>	<i>à proportion de</i>	en retour, en rapport avec
		<i>r-db3</i>	<i>en remplacement de</i>	à la place de (qq'un)

Adverbes

1) Les adverbes sont principalement des mots en fonction circonstancielle, employés absolument. Syntactiquement facultatifs, ils viennent en complément de phrase ou de verbe.



wd=s sbh ʕ wr.t : Elle poussa un très grand cri ! (Sin. B 265-266)
(litt. *un cri grand [ʕ] grandement [wr.t]*)

Hatchepsout, début du Nouvel Empire (Spéos Artémidos 42) :

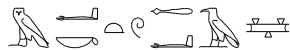


k3 bjk=j hr-tp srh n d.t d.t

Que s'élève mon faucon au-dessus [*hr-tp*] du serekh, pour toujours, éternellement [*n d.t d.t*] !

- la préposition *hr* associée à *tp* (*la tête*) forme une préposition composée (*hr-tp = sur/au-dessus*) ;
- la formule *n d.t d.t* (cumul de l'adverbe *pour toujours* introduit par une préposition et de l'adverbe *éternellement* est employé absolument) peut se résumer au seul adverbe *éternellement*.

2) L'adverbe peut tenir le rôle de prédicat dans une proposition non verbale, il appartient dans ce cas à la structure de la phrase.



mk tw ʕ : Vois, tu es ici (Sin. B 77)
(litt. *te voici* (aux. + sujet) *ici [ʕ]* (prédicat))

Principaux adverbes

		<i>jm</i>	là	distance
		ʕ	ici	proximité
		ʕn	ici	idem (Nouvel Empire)
		<i>mjn</i>	aujourd'hui	présent actuel
		(<i>n</i>) <i>hh</i>	éternellement	cycle perpétuel solaire
		<i>rs(s)y</i>	très, entièrement	
		<i>sf</i>	hier	passé révolu
		<i>gr(w)</i>	aussi, également	
		<i>tn(j)/tn(w)</i>	(d')où ?	interrogatif
		<i>dw3w</i>	demain	(nouveau matin) à venir
		<i>dt</i>	éternellement	durée continue terrestre

Certaines particules enclitiques ont valeur d'adverbe :


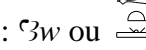
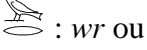
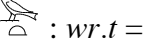
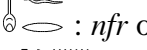
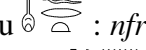


: *jw ms* ; : *jn tr* = en vérité, vraiment, assurément

La langue est bien dotée en matière de prépositions mais pauvre en vrais adverbes, utilisant de préférence des assemblages idiomatiques, périphrases, pour s'exprimer absolument.

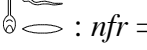
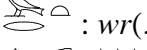

Les adverbes de négation et la négation de l'adverbe sont vus dans les chapitres grammaticaux.

Grammaire égyptienne : prépositions et adverbes

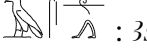
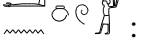
Les adverbes ont une graphie finale en *.t* ou en *w* facultative :

 : $\text{ʕ}3w$ ou  : $\text{ʕ}3.t$ = grandement
 : *wr* ou  : *wr.t* = grandement
 : *nfr* ou  : *nfr.t* = parfaitement
 : *bjn* ou  : *bjn.t* = mal/mauvais


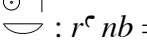

Beaucoup d'adverbes sont issus d'un adjectif de qualité :

 : *nfr* = beau/parfait → parfaitement
 : *wr(.t)* = grand → très/grandement
 : $\text{ʕ}š$ = beaucoup/nombreux → souvent




Quelques adverbes proviennent d'un verbe :

 : $šs(.t)$ = se hâter → rapidement
 : $\text{ʕ}n(w)$ = faire retour → à nouveau, encore


Certains adverbes sont composés avec une préposition ou un adjectif :

 : $m m^3(w).t$ = en tant que chose nouvelle → nouvellement
 : $r^c nb$ = chaque jour → quotidiennement
 : $m dw^3w$ = au matin


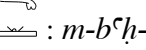
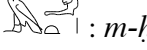


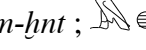
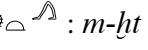
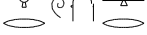
La préposition n'est pas toujours un ajout nécessaire :

 : $r-ʕ3.t wr.t$ = une très grande quantité
 : $m mjn$ = aujourd'hui
 : $n d.t$ = pour toujours → éternellement




Des adverbes peuvent être issus d'une préposition composée :

 : $jmj.tw-ny$ = entre deux, parmi eux, dans l'intervalle

Certaines prépositions composées ont aussi un emploi adverbial :

 : $m-b^c h-(ʕ)$;  : $n-hr$ = auparavant
 : $m-h^3.t$;  : $hr-h^3.t$ = auparavant
 : $m-hnt$;  : $m-ht$;  : $hr-s^3$ = ensuite
 : $hrw-r$ = en outre

Paraphrases quasi adverbiales pour évoquer l'intégralité, du pays notamment :

 : $t^3 r-dr=f$ = le pays jusqu'à sa limite = le pays tout entier/entièrement
 : $t^3 mj-kd=f$ = le pays conformément à sa forme = le pays tout entier
 : $t^3 r-^3w=f$ = le pays jusqu'à sa longueur = le pays tout entier/entièrement